

# Journals

No. 119

Wednesday, November 2, 1994

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 119

Le mercredi 2 novembre 1994

14h00

## PRAYERS

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board).

#### *Message on Estimates*

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (B) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1995, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Accordingly, the document entitled "Supplementary Estimates (B), 1994-95" was laid upon the Table.—Sessional Paper No. 8520-351-82.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0844 and 351-0845 concerning the Law of the Sea Convention.—Sessional Paper No. 8545-351-73.

#### MOTIONS

Pursuant to Standing Orders 81(5) and (6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved,—That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1995, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

## PRIÈRE

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor).

#### *Message relatif aux crédits*

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaire (B) des sommes requises pour le service public au Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1995, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

En conséquence, le document intitulé «Budget des dépenses supplémentaire (B) 1994-1995» est déposé sur le Bureau.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-351-82.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0844 et 351-0845 au sujet du traité du droit de la mer. Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-73.

#### MOTIONS

Conformément aux articles 81(5) et (6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(1) to the Standing Committee on Natural Resources:<br/>—Natural Resources, Votes 10b, 20b, 30b, 35b and 40b</p> <p>(2) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs:<br/>—National Defence, Votes 5b, 10b and 20b</p> <p>(3) to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:<br/>—Justice, Votes 1b, 10b and 30b</p> <p>(4) to the Standing Committee on Finance:<br/>—Finance, Votes 2b, L25b and 35b</p> <p>(5) to the Standing Committee on Public Accounts:<br/>—Finance, Vote 30b</p> <p>(6) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development:<br/>—Environment, Vote 10b</p> <p>(7) to the Standing Committee on Industry:<br/>—Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1b and 10b<br/><br/>—Industry, Votes 1b, 2b, 10b, 70b, 75b, 80b, 85b and 90b<br/>—Western Economic Diversification, Vote 5b</p> <p>(8) to the Standing Committee on Human Resources Development:<br/>—Human Resources Development, Votes 5b, 10b, 30b, 35b and 42b</p> <p>(9) to the Standing Committee on Health:<br/>—Health, Votes 1b, 5b, 10b and 25b</p> <p>(10) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:<br/>—Foreign Affairs, Votes 1b, 5b, 10b and 25b</p> <p>(11) to the Standing Committee on Canadian Heritage:<br/>—Canadian Heritage, Votes 10b, 70b, 75b, 125b and 140b</p> <p>(12) to the Standing Committee on Government Operations:<br/>—Privy Council, Vote 1b<br/>—Parliament, Vote 1b<br/>—Public Works and Government Services, Votes 20b, 31b and 41b.</p> <p>The question was put on the motion and it was agreed to.</p> | <p>1) au Comité permanent des ressources naturelles:<br/>—Ressources naturelles, crédits 10b, 20b, 30b, 35b et 40b</p> <p>2) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants:<br/>—Défense nationale, crédits 5b, 10b et 20b</p> <p>3) au Comité permanent de la justice et des questions juridiques:<br/>—Justice, crédits 1b, 10b et 30b</p> <p>4) au Comité permanent des finances:<br/>—Finances, crédits 2b, L25b et 35b</p> <p>5) au Comité permanent des comptes publics:<br/>—Finances, crédit 30b</p> <p>6) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable:<br/>—Environnement, crédit 10b</p> <p>7) au Comité permanent de l'industrie:<br/>—Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1b et 10b<br/><br/>—Industrie, crédits 1b, 2b, 10b, 70b, 75b, 80b, 85b et 90b<br/>—Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédit 5b</p> <p>8) au Comité permanent du développement des ressources humaines:<br/>—Développement des ressources humaines, crédits 5b, 10b, 30b, 35b et 42b</p> <p>9) au Comité permanent de la santé:<br/>—Santé, crédits 1b, 5b, 10b et 25b</p> <p>10) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international:<br/>—Affaires étrangères, crédits 1b, 5b, 10b et 25b</p> <p>11) au Comité permanent du patrimoine canadien:<br/>—Patrimoine canadien, crédits 10b, 70b, 75b, 125b et 140b</p> <p>12) au Comité permanent des opérations gouvernementales:<br/>—Conseil privé, crédit 1b<br/>—Parlement, crédit 1b<br/>—Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 20b, 31b et 41b.</p> <p>La motion, mise aux voix, est agréée.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning gun control (No. 351–1199), one concerning material depicting violence (No. 351–1200), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1201), one concerning abortion (No. 351–1202) and one concerning euthanasia (No. 351–1203);

—by Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Nipigon), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–1204);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning euthanasia (No. 351–1205), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1206) and one concerning abortion (No. 351–1207);

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–1199), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–1200), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–1201), une au sujet de l'avortement (n° 351–1202) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–1203);

—par M. Comuzzi (Thunder Bay—Nipigon), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–1204);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–1205), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–1206) et une au sujet de l'avortement (n° 351–1207);

—by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), one concerning euthanasia (No. 351-1208) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-1209);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), two concerning abortion (Nos. 351-1210 and 351-1211) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1212 and 351-1213);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning euthanasia (No. 351-1214), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1215) and one concerning abortion (No. 351-1216);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1217), one concerning abortion (No. 351-1218) and one concerning euthanasia (No. 351-1219);

—by Mr. Adams (Peterborough), two concerning the imprisonment of Leonard Peltier in the United States (Nos. 351-1220 and 351-1221);

—by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), one concerning abortion (No. 351-1222), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1223) and one concerning euthanasia (No. 351-1224);

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the parole system (No. 351-1225) and one concerning the Senate (No. 351-1226);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning euthanasia (No. 351-1227) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1228).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-71 on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 —Motions Nos. 1, 4 and 5.

Group No. 2 —Motion No. 2.

Group No. 3 —Motion No. 3.

#### Group No. 1

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 1,—That Bill C-50, in Clause 2, be amended by adding after line 10, on page 2, the following:

“(1.1) The Board shall recommend to the Governor in Council a rate to be fixed for deductions pursuant to subsection (1) after consultation with persons or organizations that in the opinion of the Board represent the holders of certificates and the Governor in Council shall take into consideration the recommendation of the Board in fixing a rate for deductions pursuant to subsection (1).”

—par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1208) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 351-1209);

—par M. Strahl (Fraser Valley—Est), deux au sujet de l'avortement (n°s 351-1210 et 351-1211) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-1212 et 351-1213);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1214), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1215) et une au sujet de l'avortement (n° 351-1216);

—par M. Wappel (Scarborough—Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1217), une au sujet de l'avortement (n° 351-1218) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1219);

—par M. Adams (Peterborough), deux au sujet de l'emprisonnement de Leonard Peltier aux États-Unis (n°s 351-1220 et 351-1221);

—par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), une au sujet de l'avortement (n° 351-1222), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1223) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1224);

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-1225) et une au sujet du Sénat (n° 351-1226);

—par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1227) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1228).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-71 inscrite au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions n°s 1, 4 et 5.

Groupe n° 2—Motion n° 2.

Groupe n° 3—Motion n° 3.

#### Groupe n° 1

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-50, à l'article 2, par adjonction, après la ligne 10, page 2, de ce qui suit:

«(1.1) Après avoir procédé à des consultations auprès des personnes et organismes qui, à son avis, représentent les détenteurs de certificats, la Commission recommande au gouverneur en conseil le taux de la retenue qu'il doit fixer conformément au paragraphe (1). Le gouverneur en conseil tient compte de la recommandation de la Commission au moment de fixer le taux de déduction conformément au paragraphe (1).»

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved Motion No. 4,—That Bill C-50, in Clause 2, be amended by replacing lines 43 to 46, on page 3, with the following:

“by giving notice in the application for a permit book for the period that no deduction should be made for the period.”

Mr. Althouse (Mackenzie), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), moved Motion No. 5,—That Bill C-50, in Clause 2, be amended by replacing lines 14 to 19, on page 4, with the following:

“33.5 A deduction fixed by the Governor in Council shall apply at the same rate to all holders of certificates in the designated area.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 2

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 2,—That Bill C-50, in Clause 2, be amended by adding after line 47, on page 2, the following:

“(5.1) The research funding agency shall not distribute moneys received by it pursuant to subsection (3) to persons or plant breeding centres for a research purpose unless the research funding agency, after reasonable inquiries, has determined that the information to be sought by the research is not and is not likely, as a result of other research, to become available to holders of certificates.”

Debate arose on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 3

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved Motion No. 3,—That Bill C-50, in Clause 2, be amended by replacing line 39, on page 3, with the following:

“period ending on December 31, and the Minister shall lay the report before the House of Commons on any of the first fifteen days on which the House sits following the day the Minister receives the report.”

Debate arose on the motion in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the deferred recorded divisions were further deferred until Thursday, November 3, 1994, at 10:00 a.m.

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-50, à l'article 2, par substitution, aux lignes 42 à 44, page 3, de ce qui suit:

«commun en indiquant dans la demande de carnet de livraison pour cette période, qu'aucune déduction n'est à faire à l'égard de la période.»

M. Althouse (Mackenzie), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), propose la motion n° 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-50, à l'article 2, par substitution, aux lignes 12 à 17, page 4, de ce qui suit:

«33.5 Le même taux de retenues, fixé par le gouverneur en conseil, s'applique à tous les détenteurs de certificats de la région désignée.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 2

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-50, à l'article 2, par adjonction, après la ligne 2, page 3, de ce qui suit:

«(5.1) Il est interdit à l'organisme de répartir la somme qui lui est remise au titre du paragraphe (3) entre des particuliers ou des centres d'amélioration des plantes pour des activités de recherche avant de s'être soigneusement informé et d'être convaincu que les renseignements découlant des activités de recherche ne seront pas fournis aux détenteurs de certificats par d'autres recherches.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 2.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 3

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-50, à l'article 2, par substitution, à la ligne 38, page 3, de ce qui suit:

«ayant pris fin le 31 décembre. Le ministre fait déposer ce rapport devant la Chambre des communes dans les quinze premiers jours de séance de la Chambre suivant celui où il l'a reçu.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 3.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'au jeudi 3 novembre 1994, à 10h00.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:29 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-218, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (excepted employment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h29, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Dubé (Lévis),—Que le projet de loi C-218, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (emplois exclus), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 99)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Althouse  
Bakopanos  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bélisle  
Chrétien (Frontenac)  
Duceppe  
Gagnon (Québec)  
Ianno  
Lebel  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
Ménard  
Plamondon  
Sauvageau  
Venne—53

Assad  
Barnes  
Blaikie  
Caccia  
Dalphond—Guiral  
Dumas  
Gauthier (Roberval)  
Jacob  
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)  
Marchand  
Nunez  
Pomerleau  
Solomon

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bellehumeur  
Bouchard  
Canuel  
Davialt  
Fillion  
Godin  
Laurin  
Leblanc (Longueuil)  
Mercier  
Paré  
Proulx  
St-Laurent

Bachand  
Bergeron  
Bélair  
Caron  
Debien  
Fry  
Guay  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
Minna  
Picard (Drummond)  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy  
Assadourian  
Bertrand  
Bonin  
Brushett  
Chan  
Collins  
Culbert  
Duncan  
Finlay  
Gaffney  
Gerrard  
Graham  
Hanrahan  
Hart  
Hopkins  
Jennings  
Kirkby  
Lincoln  
Maloney  
McClelland (Edmonton Southwest)  
McTeague  
Murray  
Parrish  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Shepherd  
Speller  
Szabo  
Thompson  
Volpe  
Young

Adams  
Augustine  
Bethel  
Boudria  
Bryden  
Chatters  
Comuzzi  
Cummins  
Dupuy  
Fontana  
Gagliano  
Gilmour  
Grey (Beaver River)  
Harb  
Harvard  
Ifody  
Johnston  
Knutson  
Loney  
Marleau  
McCormick  
Milliken  
O'Brien  
Peters  
Regan  
Robichaud  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Ur  
Wappel  
Zed—126

Alcock  
Benoit  
Blondin—Andrew  
Bridgman  
Calder  
Cohen  
Copps  
DeVillers  
English  
Forseth  
Galloway  
Godfrey  
Grose  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Irwin  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacLaren (Etobicoke North)  
Massé  
McKinnon  
Morrison  
O'Reilly  
Phinney  
Richardson  
Schmidt  
Silye  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Valeri  
Williams

Anderson  
Bernier (Beauce)  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Catterall  
Collenette  
Cowling  
Duhamel  
Epp  
Frazer  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Goodale  
Guarnieri  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (MacLeod)  
Jackson  
Keyes  
Lastewka  
Malhi  
Mayfield  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Murphy  
Pagtakhan  
Ramsay  
Ringma  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solberg  
Strahl  
Thalheimer  
Vanclief  
Wood

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak  
Crête  
Flis  
Landry  
MacAulay  
Pillitteri

Asselin  
Deshaies  
Guimond  
Langlois  
Manley  
St. Denis

Bernier (Gaspé)  
Discepola  
Hubbard  
Lefebvre  
Patry  
Whelan

Brien  
Fewchuk  
Lalonde  
Loubier  
Peterson  
de Savoye

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Shepherd (Durham), concerning the official languages of Canada (No. 351–1229).

## ADJOURNMENT

At 7:11 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Shepherd (Durham), au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–1229).

## AJOURNEMENT

À 19h11, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.